

## SAMEDI DES DÉFUNTS

### SAMEDI DES DÉFUNTS

#### LE VENDREDI SOIR À VÊPRES

LUCERNAIRE, *mode 6*

Tes martyrs, Seigneur, ne t'ont pas renié, de tes préceptes ils ne se sont pas écartés : par leurs prières aie pitié de nous.

Tes martyrs, ô Christ, ont enduré maint tourment : par leurs prières, Seigneur, sauve-nous.

Les victorieux martyrs, citoyens de la céleste patrie sur la terre combattant, ont enduré maint tourment et reçu la couronne dans les cieux pour qu'ils intercèdent en notre faveur.

*Mode 8*

Fidèles, faisons mémoire en ce jour de tous les fidèles défunts qui depuis les siècles se sont endormis pieusement; chantons notre Seigneur et Sauveur et le supplions ardemment, pour qu'à l'heure du jugement sentence favorable leur soit rendue au tribunal de notre Dieu qui siégera pour juger le monde entier et qu'ils obtiennent de se tenir à sa droite dans la joie avec les justes et les saints dans l'héritage de lumière et de paix et qu'ils soient jugés dignes de son royaume dans les cieux.

Par ton sang, Dieu Sauveur, tu rachètes les mortels, par ta mort tu nous sauves de l'amertume de la mort, par ta Résurrection tu nous procures l'éternelle vie; Seigneur, accorde aussi le repos à tous les fidèles endormis pieusement dans les cités ou les déserts, sur terre, sur mer ou en tout lieu, rois ou prêtres, évêques, moines ou pénitents, de tout âge et de tout rang, et juge-les dignes de ton royaume dans les cieux.

Ô Christ, par ta Résurrection d'entre les morts, la mort n'a plus d'empire sur les fidèles défunts, c'est pourquoi nous te prions instamment d'accorder à tes serviteurs le repos dans les parvis de Dieu et dans le sein d'Abraham à tous tes serviteurs, depuis Adam jusqu'à ce jour, qui t'ont servi en t'adorant d'un cœur pur, nos pères et nos frères, nos parents, nos amis, tout homme qui a rempli fidèlement son devoir, tous ceux que tu rappelles à toi de diverses façons : Seigneur, juge-les dignes de ton royaume dans les cieux.

Gloire au Père ... *mode 8*

Je pleure et me lamente quand je pense à la mort, lorsque je vois gisant dans les tombaques, sans forme, sans gloire et sans attrait, la grâce qui nous fut donnée à l'image de Dieu : prodigieux mystère que notre destin ! Comment se fait-il que nous descendions au tombeau ? que nous soyons intimement liés à la mort ? Selon les Écritures, c'est par l'ordre de Dieu qui accorde aux trépassés le repos.

Et maintenant ... *mode 6*

Qui donc refusera de te dire bienheureuse, ô Vierge toute sainte ? qui donc ne voudra chanter la louange de ton enfantement virginal ? Car le Fils unique, le reflet du Père intemporel, celui qui est sorti de toi, ô Vierge immaculée, ineffablement s'est incarné : il est Dieu par nature, et par nature s'est fait homme pour nous sauver; sans être divisé en deux personnes, il s'est fait connaître en deux natures sans confusion; ô Vierge sainte et toute bienheureuse, intercède auprès de lui pour qu'il ait pitié de nous.

## SAMEDI DES DÉFUNTS

À la place du prokimenon :

Alléluia, mode 8.

Versets 1 : Heureux ceux que tu as élus, ceux que tu as pris, Seigneur, avec toi.

2 : Leur souvenir demeure d'âge en âge.

APOSTICHES, mode 6

Ta croix, Seigneur, est devenue pour les martyrs un invincible trophée; voyant la mort qui les guettait et prévoyant quelle vie les attendait, ils puisèrent la force en ton espoir; par leur intercession aie pitié de nous.

— Leurs âmes reposeront dans le bonheur.

De ton image tu as honoré, Sauveur, l'ouvrage de tes mains, dans la forme corporelle tu as imprimé la ressemblance de ton être spirituel, à laquelle tu m'as fait participer, ô Verbe, en me plaçant par ton pouvoir souverain sur terre comme roi de la création; c'est pourquoi, Dieu Sauveur, à tes serviteurs accorde le repos dans les tabernacles des justes, sur la terre des vivants. Heureux ceux que tu as élus, ceux que tu as pris, Seigneur, avec toi.

Pour distinguer ma dignité du reste des êtres créés, en l'Éden tu as planté pour moi un jardin orné de toute sorte de végétaux, libre de chagrin et de soucis, et sur terre tu m'as fait participer à la vie des anges et de Dieu; c'est pourquoi, Dieu sauveur, à tes serviteurs accorde le repos dans les tabernacles des justes, sur la terre des vivants.

Gloire au Père ... mode 6

Par ton Verbe créateur tu m'as permis de naître et d'exister, pour faire de moi un être vivant, tu as uni en moi le visible et l'immatériel, de la terre tu as façonné mon corps, tu m'as donné une âme également par ton souffle divin et vivifiant; c'est pourquoi, Dieu Sauveur, à tes serviteurs accorde le repos dans les tabernacles des justes, sur la terre des vivants.

Et maintenant ...

Ô Christ, par les prières de celle qui t'enfanta, des Prophètes, des apôtres, des martyrs, des hiérarques, des justes, des bienheureux, et par les prières de tous les saints accorde à tes serviteurs défunts le repos éternel.

TROPAIRE, mode 8

Abîme de sagesse qui aimes les hommes et diriges toutes choses en vue du salut, unique Créateur dont chacun reçoit ce qui lui convient, accorde le repos, Seigneur, aux âmes de tes serviteurs, car leur espoir repose en toi, notre Auteur, notre Créateur et notre Dieu.

Gloire au Père ... et maintenant ...

Tu es notre rempart et notre havre de salut, la plus sûre médiateuse auprès du Dieu que tu conçus, Vierge Mère de Dieu, tu es le salut des chrétiens.

## OFFICE DE LA PANNYCHIDE

P. : Béni soit notre Dieu en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

## SAMEDI DES DÉFUNTS

### *Trisagion et Prière du Seigneur.*

Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

### *Psaume 90*

Qui demeure à l'abri du Très-Haut repose à l'ombre du Dieu du ciel :  
au Seigneur il dira : Tu es mon rempart et mon refuge,  
mon Dieu en qui je me fie.

C'est lui qui te délivre du filet de l'oiseleur et de la langue perverse.  
Il te couvrira de ses ailes, tu trouveras sous son pennage un refuge :  
comme une armure t'enveloppe sa fidélité.

Tu ne craindras ni les terreurs de la nuit, ni la flèche qui vole de jour,  
ni la peste qui marche en la ténèbre, ni le démon qui dévaste à midi.  
Qu'il en tombe mille à tes côtés, qu'il en tombe dix mille à ta droite,  
tu ne seras pas atteint.

Il suffit que tes yeux regardent, tu verras le châtiment des pécheurs;  
car le Seigneur est ton espoir, tu as choisi le Très-Haut pour asile.

Le malheur ne peut fondre sur toi, ni le fléau approcher de ta tente.  
car à ses anges il ordonne à ton sujet de te garder en toutes tes voies.

Sur leurs mains ils te porteront, pour qu'à la pierre ton pied ne heurte;  
sur la vipère et le serpent tu marcheras, tu fouleras le lion et le dragon. Puisqu'il espère  
en moi, je l'affranchis, je le protège car il connaît mon nom;  
il m'appelle et moi, je lui réponds, dans la détresse je suis avec lui.

Je veux le délivrer, le glorifier, de longs jours je veux le rassasier,  
et je ferai qu'il voie mon salut.

### *Alléluia, mode 8.*

*Versets 1* : Heureux ceux que tu as élus, ceux que tu as pris, Seigneur, avec toi.

*2* : Leur souvenir demeure d'âge en âge.

### *TROPAIRE, mode 8*

Abîme de sagesse qui aimes les hommes et diriges toutes choses en vue du salut,  
unique Créateur dont chacun reçoit ce qui lui convient, accorde le repos, Seigneur, aux  
âmes de tes serviteurs, car leur espoir repose en toi, notre Auteur, notre Créateur et  
notre Dieu.

Gloire au Père ...

Car leur espoir repose en toi, notre Auteur, notre Créateur et notre Dieu.

Et maintenant ...

Tu es notre rempart et notre havre de salut, la plus sûre médiateuse auprès du Dieu que  
tu conçus, Vierge Mère de Dieu, tu es le salut des chrétiens.

### *EVLOGHIES, mode 5*

— Tu es béni, Seigneur, apprends-moi tes volontés.

Les saints ont trouvé la source de vie, daigne, Seigneur, par la pénitence m'ouvrir aussi  
la porte du Paradis; je suis la brebis perdue, appelle-moi, Sauveur, et sauve-moi.

## SAMEDI DES DÉFUNTS

— Tu es béni, Seigneur, apprends-moi tes volontés.

Saints martyrs qui avez annoncé l'Agneau de Dieu et comme des brebis avez souffert l'immolation, vous qui maintenant jouissez de l'éternelle vie, demandez pour nous le pardon de nos péchés.

— Tu es béni, Seigneur, apprends-moi tes volontés.

Je suis l'icône de ta gloire ineffable, bien que je porte la marque du péché; de ta créature, Seigneur, aie pitié, purifie-moi dans ta bonté, accorde-moi la céleste patrie et donne-moi de retourner au paradis.

— Tu es béni, Seigneur, apprends-moi tes volontés.

Jadis tu m'as tiré du néant pour me former à l'image de Dieu, mais j'ai violé ta loi et tu m'as fait retourner à la glaise dont tu m'avais créé; vers ta ressemblance fais-moi revenir maintenant et restaure ma première beauté.

— Tu es béni, Seigneur, apprends-moi tes volontés.

Accorde, Seigneur, à tes serviteurs le repos et place-les dans le paradis, là où les chœurs des justes et des saints brillent comme des astres lumineux; donne-leur, Seigneur, le repos en effaçant tous leurs péchés.

Gloire au Père ...

Chantons la triple lumière de l'unique divinité. Tu es saint, ô Père sans commencement, Fils coéternel et Esprit divin; illumine nos cœurs pour qu'ils te servent fidèlement et sauve-nous du feu éternel.

Et maintenant ...

Réjouis-toi, ô Vierge immaculée, en qui Dieu s'incarna pour le salut de tous; par toi le genre humain a trouvé le salut : par toi puisions-nous trouver aussi le paradis, ô Mère de Dieu et Vierge bénie.

Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à toi, ô Dieu. (3 fois)

## LITANIE

*Diacre :*

Aie pitié de nous, ô Dieu, en ton immense miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

*Chœur : Kyrie eleison (3 fois)*

— Prions encore pour le repos de l'âme des défunts serviteurs de Dieu et pour que leur soient remises toutes leurs fautes, volontaires et involontaires.

*Chœur : Kyrie eleison (3 fois)*

Afin que le Seigneur notre Dieu établisse leur âme là où les justes jouissent du repos.

*Chœur : Kyrie eleison (3 fois)*

## SAMEDI DES DÉFUNTS

Demandons au Christ, notre Dieu et notre Roi immortel, de leur accorder la miséricorde divine, le pardon de leurs fautes et le royaume des cieux.

*Chœur : Accorde-le, Seigneur.*

*Diacre : Prions le Seigneur.*

*Chœur : Kyrie eleison.*

*Prêtre :*

Dieu des esprits et de toute chair, qui as triomphé de la mort et terrassé le diable pour donner la vie au monde, accorde, Seigneur, à l'âme de tes serviteurs défunts le repos dans le séjour de la lumière, de la fraîcheur et de la paix, en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse et les gémissements; dans ta divine bonté et ton amour pour les hommes, pardonne-leur toutes les fautes commises en parole, en pensée, en action. Toi seul, Seigneur, tu es sans péché, ta justice est une justice éternelle, et ta parole est vérité.

Car tu es la résurrection, le repos et la vie de tes serviteurs défunts, ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

*Chœur : Amen.*

*Psaume 50.*

### ODE 1, mode 6

Lorsqu'Israël eut cheminé sur l'abîme, comme en terre ferme, et vu le Pharaon persécuteur englouti dans les flots, alors il s'écria : Chantons une hymne de victoire en l'honneur de notre Dieu.

À tes serviteurs défunts accorde, Seigneur, le repos éternel.

Dans les célestes parvis les nobles martyrs sans cesse t'implorent, ô Christ, en faveur des fidèles décédés, afin que tu leur donnes d'avoir part à l'héritage des biens éternels.

Lorsque tu ajustas la création, tu me mis à la croisée de l'univers et l'homme, tu le modelas entre le zéro et l'infini : Sauveur, accorde le repos aux âmes de tes fidèles serviteurs.

Aux origines tu m'établis citoyen et jardinier du paradis et tu m'en as chassé lorsque j'ai violé ta loi : Sauveur, accorde le repos aux âmes de tes fidèles serviteurs.

Celui qui d'une côté façonna Ève notre aïeule jadis, de ton sein immaculé sortit revêtu de notre chair et par elle détruisit, ô Vierge pure, la force de la mort.

### ODE 3

Nul n'est saint comme toi, Seigneur mon Dieu; tu as exalté la force des fidèles, dans ta bonté, et tu nous as fondés sur le roc inébranlable de la confession de ton nom.

Tes martyrs, Source de vie, ont mené le bon combat et de toi ils ont reçu la couronne des vainqueurs : les âmes des fidèles trépassés obtiennent par eux l'éternelle rédemption.

Par des prodiges éclatants m'ayant d'abord enseigné, pour finir tu t'es abaissé en ton immense compassion et moi, la brebis perdue que tu cherchais, m'ayant trouvé, tu m'as donné le salut.

Ceux qui ont dépassé près de toi la fragilité de cette vie, Seigneur, accorde-leur d'habiter joyeusement dans les tabernacles éternels : justifie-les par la foi et l'amour.

## SAMEDI DES DÉFUNTS

Nul n'est sans tache comme toi, sainte Mère de Dieu, car seule tu as conçu en ton sein l'éternel et suprême Dieu de vérité qui a brisé la puissance de la mort.

Nul n'est saint comme toi, Seigneur mon Dieu; tu as exalté la force des fidèles, dans ta bonté, et tu nous as fondés sur le roc inébranlable de la confession de ton nom.

*Litanie des défunts.*

CATHISME, mode 6

Vraiment, tout est vanité ! comme un songe, comme une ombre passe la vie; c'est en vain que s'agitent les mortels, comme l'Écriture le dit; quand nous aurons gagné l'univers, nous habiterons tout de même le tombeau, les pauvres comme les rois. Aussi, ô Christ notre Dieu, donne à tes serviteurs défunts le repos, en ton amour pour les hommes.

Très-sainte Mère de Dieu, ne m'abandonne pas tout le temps de ma vie, ne me livre pas à l'humaine protection, mais toi-même protège-moi et me prends en pitié.

ODE 4

Le Christ est ma force, mon Seigneur et mon Dieu ! tel est le chant divin que la sainte Église proclame et d'un cœur purifié elle fête le Seigneur.

Leur montrant les signes d'une plus haute Sagesse et de ta bonté, Seigneur, si généreuse de ses dons, tu as mis les saints martyrs au nombre des anges dans le ciel.

Accorde en partage ta gloire ineffable à ceux qui près de toi, ô Christ, sont passés dans le séjour bienheureux où sans fin résonne le chant de la joie.

Ceux que de terre tu as pris, Dieu de tendresse, accorde-leur de chanter éternellement ta divine majesté : les purifiant de tout péché, en fils de lumière transforme-les.

Tu es le ciboire très-pur et le temple immaculé, l'arche d'alliance sacrée, le lieu de toute sainteté; virginal gloire de Jacob, tu es l'élue du Seigneur notre Dieu.

ODE 5

Dieu très-bon, illumine, je t'en prie, de ton éclat divin, les âmes de tes amants qui veillent devant toi, afin qu'ils te connaissent, ô Verbe de Dieu, toi, le Dieu véritable qui nous fais revenir des ténèbres du péché.

Comme holocaustes sacrés et prémisses du genre humain les saints martyrs furent offerts au Dieu qui les a glorifiés; et sans cesse à présent ils nous procurent la grâce du salut.

À tes fidèles serviteurs qui se sont endormis avant nous, accorde, Seigneur, avec la rémission des péchés, le céleste séjour et le partage de tes dons.

Par nature tu es le seul qui donnes vie à l'univers; insondable océan de bonté, Dieu de tendresse, le seul immortel, à tes défunts serviteurs, Seigneur, accorde le royaume des cieux.

Celui qui est né de toi, Souveraine de l'univers, est devenu la force et le salut, la louange des âmes perdues qu'il a sauvées des portes de l'Enfer pour magnifier ton nom dans la foi.

ODE 6

### SAMEDI DES DÉFUNTS

Lorsque je vois l'océan de cette vie soulevé par la tempête des tentations, j'accours à ton havre de paix et je te crie, ô Dieu de bonté : À la fosse rachète ma vie.

Le cortège des martyrs qui t'ont suivi dans ta passion, Seigneur cloué sur la croix, tu l'as réuni près de toi : Dieu de bonté, nous te prions, accorde aux trépassés le repos éternel.

Au jour terrifiant où dans la gloire tu viendras sur les nuées du ciel pour juger le monde entier, Sauveur, accorde à tes fidèles serviteurs de te rencontrer dans l'éternelle splendeur.

Tu es la Source de la vie et dans ta force divine, Seigneur, tu as fait sortir les captifs de l'enfer : c'est pourquoi nous te prions d'accorder aux serviteurs qui t'ont rejoint dans la foi le bienheureux séjour et les délices du paradis.

Jadis ayant transgressé du Seigneur le précepte divin, vers la terre nous sommes retournés, mais par toi, ô Vierge, nous montons à nouveau de la terre jusqu'au ciel, ayant secoué la poussière du tombeau.

Lorsque je vois l'océan de cette vie soulevé par la tempête des tentations, j'accours à ton havre de paix et je te crie, ô Dieu de bonté : À la fosse rachète ma vie.

*Litanie des défunts.*

### KONDAKION, mode 8

Fais reposer parmi les saints, ô Christ, l'âme de tes serviteurs, en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse, les gémissements, mais où se trouve la vie éternelle.

### IKOS

Toi seul, Seigneur, tu es immortel, Auteur et Créateur du genre humain; nous les mortels, qui de la terre avons été formés, vers cette même terre nous nous acheminons, comme l'a prescrit mon créateur lorsqu'il m'a dit : Tu es poussière et vers la poussière tu retourneras; c'est là que nous allons, nous tous, les mortels, et comme lamentation funèbre nous chantons : Alléluia.

### ODE 7

Dans la fournaise l'ange répandit la rosée sur les nobles jeunes gens, mais le feu brûla les Chaldéens sur l'ordre de Dieu et le tyran fut forcé de chanter : Dieu de nos pères, Seigneur, tu es béni.

Par ton sang les martyrs rachetés de la première transgression et lavés dans leur propre sang ont clairement représenté ta sainte immolation : Dieu de nos pères, Seigneur, tu es béni.

Ayant terrassé l'orgueilleuse mort, ô Verbe, principe de vie, accueille auprès de toi maintenant ceux qui s'endormirent dans la foi; ils chantent ta gloire en disant : Dieu de nos pères, Seigneur, tu es béni.

De ton souffle divin tu as animé l'humanité; Dieu suprême et Sauveur, en ton royaume reçois les trépassés afin qu'ils puissent te chanter : Dieu de nos pères, Seigneur, tu es béni.

Sommet de la création, Vierge pure, tu as conçu le Dieu vainqueur de la mort qui a brisé les portes de l'enfer et nous fidèles, te chantons, ô tout-immaculée, comme la Mère de Dieu.

### ODE 8

## SAMEDI DES DÉFUNTS

De la flamme, pour tes saints, tu as fait jaillir la rosée et, par l'eau, tu as fait flamber le sacrifice du juste, car tu accomplis toutes choses par ta seule volonté : ô Christ, nous t'exaltions dans tous les siècles.

Ayant combattu généreusement, vous avez reçu la couronne des vainqueurs, valeureux athlètes du Christ, en chantant : Ô Christ, nous t'exaltions dans tous les siècles.

Aux fidèles ayant quitté cette vie qui sont passés près de toi, Seigneur, en ta grâce accorde le repos afin qu'ils t'exaltent dans tous les siècles.

Sauveur, accueille en tes parvis sur la terre des justes les trépassés; justifie-les pour la foi qu'ils eurent en toi afin qu'ils t'exaltent dans tous les siècles.

Bienheureuse nous te disons, ô Vierge bénie qui as mis au monde pour nous dans la chair le Verbe céleste et bienheureux que nous exaltions dans tous les siècles,

De la flamme, pour tes saints, tu as fait jaillir la rosée et, par l'eau, tu as fait flamber le sacrifice du juste, car tu accomplis toutes choses par ta seule volonté : ô Christ, nous t'exaltions dans tous les siècles.

### ODE 9

Aux hommes il est impossible de voir Dieu, sur qui les anges mêmes n'osent fixer leur regard, mais aux mortels s'est manifesté le Verbe fait chair grâce à toi, ô toute-pure, et lorsque nous le magnifions avec les armées célestes nous te proclamons bienheureuse.

La divine espérance fortifia les chœurs des martyrs et de toute son ardeur comme sur des ailes vers ton amour les transporta, préfigurant l'immuable repos à venir qu'en ta bonté, Seigneur, tu voudras accorder aux défunt.

Ô Christ, ta bienveillance fasse trouver aux fidèles trépassés ta divine et brillante clarté ! dans le sein d'Abraham accorde-leur le repos, toi le seul compatissant, et juge-les dignes, Seigneur, de la béatitude sans fin.

Toi seul es par essence bienveillance et compassion, toi qui aimes la bonté, Océan de miséricorde infinie : ceux que tu as arrachés à ce lieu de perdition et à l'ombre de la mort, donne-leur ta lumière sans fin.

Tu es l'arche d'alliance, Vierge pure, le tabernacle saint, la table où s'inscrit la Loi de charité; grâce à toi est accordée la rémission des péchés aux fidèles justifiés par le sang de celui qui s'incarna de ton sein, ô Vierge immaculée.

Aux hommes il est impossible de voir Dieu, sur qui les anges mêmes n'osent fixer leur regard, mais aux mortels s'est manifesté le Verbe fait chair grâce à toi, ô toute-pure, et lorsque nous le magnifions avec les armées célestes nous te proclamons bienheureuse.

*Trisagion et Prière du Seigneur.*

*Tropaire : Abîme de sagesse ... Théotokion : Tu es notre rempart ... Litanie des défunts et congé.*

Mémoire éternelle

*P. Accorde, Seigneur, à tes fidèles défunt le lieu du repos, de la lumière et de la paix et une éternelle mémoire.*

*Ch. Mémoire éternelle (3 fois)*

## SAMEDI DES DÉFUNTS

### LE SAMEDI MATIN AUX MATINES

Alléluia, *mode 8*.

Versets 1 : Heureux ceux que tu as élus, ceux que tu as pris, Seigneur, avec toi.  
2 : Leur souvenir demeure d'âge en âge.

TROPAIRE, *mode 8*

Abîme de sagesse qui aimes les hommes et diriges toutes choses en vue du salut, unique Créateur dont chacun reçoit ce qui lui convient, accorde le repos, Seigneur, aux âmes de tes serviteurs, car leur espoir repose en toi, notre Auteur, notre Créateur et notre Dieu.

Gloire au Père ...

Car leur espoir repose en toi, notre Auteur, notre Créateur et notre Dieu.

Et maintenant ...

Tu es notre rempart et notre havre de salut, la plus sûre médiateuse auprès du Dieu que tu conçus, Vierge Mère de Dieu, tu es le salut des chrétiens.

*Lecture du psautier : Cathisme 16.*

*À toutes les litanies de la stichologie et du canon, on fait mémoire des défunts.*

CATHISME 1, *mode 6*

Comme sur l'arène les athlètes s'exerçaient, sur les martyrs s'acharnaient les tyrans; les chœurs des anges leur préparaient la couronne des vainqueurs; leur sagesse étonna les tyrans et les rois; ils ont vaincu le Diable en confessant le Christ. Toi qui leur donnas la force, Seigneur, gloire à toi.

— Le Seigneur est admirable parmi les saints, le Dieu d'Israël.

Les saints ont combattu le noble combat, ils ont reçu de toi la récompense des vainqueurs et, méprisant le jugement des impies, ils ont obtenu la couronne d'immortalité; par leurs prières, ô notre Dieu, accorde-nous la grâce du salut.

— Les saints qui habitent sa terre, le Seigneur les a comblés de sa faveur.

Seigneur, la mémoire de tes martyrs rappelle le paradis et l'Éden : en elle se réjouit l'entièvre création et par leur intercession accorde-nous, Seigneur la paix et la grâce du salut.

Gloire au Père ...

— Dans les tabernacles des élus, sur la terre des vivants, place, ô Jésus, les fidèles décédés que tu as rappelés de cette vie, comble-les de ta lumière sans déclin et rends-les dignes de ta céleste joie.

Et maintenant ...

Toi qui as appelé ta Mère bienheureuse et marchas vers ta passion selon ton bon vouloir, sur la croix resplendit ta lumière, car tu désirais partir à la recherche d'Adam; aux anges tu annonces : Réjouissez-vous avec moi, car elle est retrouvée, la drachme perdue. Toi qui fis tout avec sagesse, gloire à toi, Seigneur notre Dieu.

## SAMEDI DES DÉFUNTS

*Psaume 118, en deux stances séparées par la litanie des défunts. Evloghitaria des défunts et litanie.*

### CATHISME 2, mode 5

Avec les Justes, Dieu Sauveur, donne à tes serviteurs le repos et permets-leur d'habiter dans tes parvis, sans tenir compte de leurs péchés, connus ou inconnus, volontaires ou non, dans ta bonté et ton amour pour les hommes.

Gloire au Père ... et maintenant ...

Ô Christ notre Dieu qui de la Vierge es sorti pour illuminer l'univers, fais de nous des fils de lumière par son intercession; Seigneur, aie pitié de nous.

### Psaume 50.

#### ODE 1, mode 6

Lorsqu'Israël eut cheminé ...

Maître et Créateur, de toute âme Juge et Seigneur, toi qui tiens en main de toute la terre les confins, en toi fais reposer tous les fidèles trépassés.

Pour les mortels décédés de tout âge, de toute condition, de tout rang, de toute dignité, nous te supplions ardemment d'accorder le salut à ceux que tu as rappelés près de toi.

De ta main immaculée, ô Verbe, toi seul m'as créé, de terre tu m'as formé, tu m'as donné une âme par ton souffle vivifiant : toi-même, ô Dieu compatissant, sauve les âmes que tu as prises avec toi.

Ô Vierge immaculée, refuge du monde, invincible protection, que ton intercession se fasse chaleureuse pour tous ceux qui au milieu des dangers t'ont choisie comme inébranlable rempart.

Lorsqu'Israël eut cheminé sur l'abîme, comme en terre ferme, et vu le Pharaon perséiteur englouti dans les flots, alors il s'écria : Chantons une hymne de victoire en l'honneur de notre Dieu.

#### ODE 3

Nul n'est saint ...

Toi qui en vertu de ta divine majesté comme sur des nuages ramènes vers toi depuis les confins de l'univers les âmes des fidèles trépassés, ô Christ, accorde le repos à tes serviteurs qu'en tous lieux tu as pris.

Toi seul, tu établis les monarques et les rois, les juges et les magistrats; aussi comme Dieu de tous les humains, toi-même, Sauveur, en ton jugement délivre-les du châtiment.

Créateur de l'univers, à ceux que tu as pris avec toi, les vierges et les vieillards, les adultes, les jeunes gens, accorde l'allégresse sans fin, ô Christ, et les délices du paradis.

Espérance de l'univers, ô Vierge Mère de Dieu, n'abandonne pas ceux qui sans cesse accourent vers toi, mais par ta chaleureuse intercession sauve de tout péril les amants de ton nom.

Nul n'est saint comme toi, Seigneur mon Dieu; tu as exalté la force des fidèles, dans ta bonté, et tu nous as fondés sur le roc inébranlable de la confession de ton nom.

## SAMEDI DES DÉFUNTS

### CATHISME, mode 8

Toi qui d'un signe créas l'univers, en ta bienveillance, Seigneur, accorde le repos à tous les chrétiens qui sont morts dans la foi, à nos pères, nos ancêtres et nos dieux, à tous nos frères et nos amis, riches et pauvres, moines, princes ou rois, là où demeure la multitude des justes et des saints; Christ notre Dieu et notre Roi, pardonne les péchés de tous tes serviteurs.

Gloire au Père ... et maintenant ...

Comme l'obole de la veuve de jadis je t'offre, ô Vierge, la louange qui t'est due et l'action de grâce pour tes bienfaits : car tu es mon secours et ma protection, sans cesse tu me délivres des tentations et de toute adversité; comme du milieu de la fournaise de feu tu me sauves de mes oppresseurs, et de tout cœur je te crie : Mère de Dieu, viens à mon aide et intercède auprès du Christ notre Dieu pour qu'il m'accorde la rémission de mes péchés, car tu es l'espérance de ton serviteur.

### ODE 4

Le Christ est ma force ...

Seigneur et Pasteur, sur les prés d'herbe fraîche tu mènes ton fidèle troupeau vers les eaux du repos : ne prive pas tes serviteurs de l'allégresse en l'au-delà.

Aux anges dans le ciel veuille adjoindre, Seigneur, les chœurs des moines saints, des pontifes et de tous tes serviteurs : car ils t'ont consacré, Ami de l'homme, leur âme et leur corps.

Comme Seigneur universel, toi seul tu connais les voies de la mort, la mesure de la vie, les limites de tout mortel : en ta suprême bonté prends pitié de tes serviteurs.

Très-sainte Vierge qui as conçu le Saint des saints, notre Dieu, par ta divine intercession implore-le maintenant de placer les défunts dans les tabernacles où jouissent les saints.

Le Christ est ma force, mon Seigneur et mon Dieu ! tel est le chant divin que la sainte Église proclame et d'un cœur purifié elle fête le Seigneur.

### ODE 5

Dieu très-bon, illumine ...

Voici le chœur des martyrs, le cortège des apôtres, des prophètes, la multitude des justes qui te chantent, Sauveur, et te supplient de sauver tous ceux qu'à ce monde tu as pris.

Lorsque la trompette retentira, lorsque s'ouvriront les tombeaux et que la terre tremblera d'effroi, à ta droite avec les brebis, ô Christ, veuille placer tes défunts serviteurs.

La multitude des humains, hommes, femmes, vieillards et enfants, riches et pauvres qui dans la foi sont passés de ce monde vers toi, Seigneur, fais-la reposer et sauve-la dans ta suprême bonté.

En toi toute langue, toute nation, ceux qui vivent et meurent pieusement, Vierge pure, trouvent secours et de toi nous espérons le bonheur en l'au-delà par tes prières auprès du Seigneur.

### SAMEDI DES DÉFUNTS

Dieu très-bon, illumine, je t'en prie, de ton éclat divin, les âmes de tes amants qui veillent devant toi, afin qu'ils te connaissent, ô Verbe de Dieu, toi, le Dieu véritable qui nous fais revenir des ténèbres du péché.

#### ODE 6

Lorsque je vois l'océan de cette vie ...

Fais-nous grâce, Seigneur, laisse-toi flétrir, ô Sauveur, montre-nous ton amour, la tendresse de ton cœur et sauve en ta bonté ceux que tu menas de ce monde vers toi.

Ceux qui sont morts soudainement dans les tourbillons de la mer, dans les fleuves ou les torrents, sur les montagnes, dans les vallées, ne les rejette pas en ton unique bonté.

Seigneur, toi qui peux voir ceux qui sont morts en secret sur terre et sur mer, dans les guerres et les combats, grièvement blessés, Sauveur, prends-les tous en pitié.

Souveraine immaculée qui enfantas pour les mortels le Seigneur apaisant les flots, apaise de mes passions la fougue et l'emportement, et donne à mon cœur le repos.

Lorsque je vois l'océan de cette vie soulevé par la tempête des tentations, j'accours à ton havre de paix et je te crie, ô Dieu de bonté : À la fosse rachète ma vie.

#### KONDAKION, mode 8

Ceux qui ont quitté notre monde passager, Sauveur immortel, accorde-leur avec les justes le repos dans les tabernacles des élus; car s'ils ont péché durant leur vie, toi, Seigneur sans péché, pardonne-leur les fautes commises de plein gré ou sans le vouloir, par l'intercession de la Mère de Dieu qui t'enfanta, et pour eux nous crierons d'une même voix : Alléluia.

#### IKOS

Toi seul, Seigneur, tu es immortel, Auteur et Créateur du genre humain; nous les mortels, qui de la terre avons été formés, vers cette même terre nous nous acheminons, comme l'a prescrit mon créateur lorsqu'il m'a dit : Tu es poussière et vers la poussière tu retourneras; c'est là que nous allons, nous tous, les mortels, et comme lamentation funèbre nous chantons : Alléluia.

#### ODE 7

Dans la fournaise l'ange ...

Sur le trône de ta gloire, Sauveur, lorsqu'avec les anges tu viendras juger l'univers remplis de ta divine joie les âmes de tes serviteurs afin qu'elles puissent te chanter : Dieu de nos pères, Seigneur, tu es bénî.

Ceux que les fauves ont déchirés, ceux qu'un poisson a engloutis, ceux qui sont morts dans les gouffres ou sur les monts, ceux qu'un tremblement de terre a fait périr, Sauveur, prends-les tous en pitié et sauve-les de l'éternel châtiment.

Ceux qui sont morts par le glaive ou le feu, ceux qu'une pierre a écrasés, ceux qui furent victimes des brigands, ceux qui sont morts de faim ou de maladie, Sauveur, donne-leur de partager ta joie afin qu'ils te chantent, Dieu de nos pères, pieusement.

Toi seule, Vierge sainte, tu es pour l'univers le pont qui mène vers Dieu les mortels : or donc, ceux qui ont quitté cette vie, pleins d'amour et d'espérance à ton égard, ô Mère de Dieu, par tes prières sauve-les de tout péril et de la mort éternelle.

### SAMEDI DES DÉFUNTS

Dans la fournaise l'ange répandit la rosée sur les nobles jeunes gens, mais le feu brûla les Chaldéens sur l'ordre de Dieu et le tyran fut forcé de chanter : Dieu de nos pères, Seigneur, tu es béni.

#### ODE 8

Le ciel frémisse d'effroi ...

Les mortels de tout rang que tu as rappelés près de toi, les rois et les princes chrétiens, les juges et les magistrats, les chefs des peuples et des nations, Sauveur, prends-les en pitié, accorde-leur le repos, pour que nous te chantions dans tous les siècles.

Délivre du feu éternel, Ami de l'homme, les serviteurs de ton Église immaculée, sauve la multitude consacrée des moines et des prêtres saints, rends-les dignes de la gloire d'en-haut, afin que nous te chantions dans les siècles éternels.

Ô Christ et Seigneur, accorde ton salut et ta pitié ainsi que le repos aux âmes de tes fidèles défunt en quelque lieu qu'ils aient vécu, sauve-les des amers tourments de l'enfer, afin que nous te chantions dans les siècles éternels.

Seule, ô Vierge immaculée, tu as fait cesser la malédiction méritée par Ève jadis, et pour les mortels tu as fait sourdre la vie; par ton intercession procure l'éternité à ceux qui ont quitté cette éphémère vie afin que nous te chantions dans les siècles éternels.

Le ciel frémisse d'effroi, que tremblent la terre et ses fondements ! voici que parmi les morts est compté celui qui habite au plus haut des cieux et loge en l'étroitesse du tombeau ! jeunes gens, bénissez-le et vous, prêtres, louez-le, nation entière, exalte-le dans tous les siècles.

#### ODE 9

Toute langue hésite ...

L'armée des anges maintenant, Dieu de tendresse, intercède auprès de toi avec les chérubins et les ardents séraphins; les trônes, les puissances, les dominations, les ar-anges, les principautés te demandent, Seigneur tout-puissant, de prendre en pitié toutes les âmes trépassées.

Voici le cortège des prophètes inspirés, le chœur des apôtres divins, les patriarches, les martyrs, la multitude des justes et des Saints; ensemble ils te supplient : Ami de l'homme, accorde le salut à toutes les âmes trépassées de tes fidèles serviteurs.

Seigneur omniscient, tu vois et tu connais la multitude des mortels, les limites de chaque vie; accorde la rémission des péchés et les délices du paradis à tout fidèle serviteur qu'en ta bonté tu as élu.

Ô Vierge immaculée, et souveraine de l'univers, tu es la protection des vivants et des morts, le repos, la gloire et la joie de ceux qui ont le bonheur de compter sur ton secours : par tes prières sauve-les tous.

Toute langue hésite à prononcer tes louanges et l'esprit le plus céleste éprouve le vertige à te chanter, Mère de Dieu, mais dans ta bonté reçois l'hommage de notre foi et l'élan de notre amour qui monte vers toi, car tu es la protectrice du peuple chrétien; nous te magnifions.

#### EXAPOSTILAIRE, mode 3

Faisant mémoire de tous les défunt qui dans le Christ se sont endormis, fidèles, pensons aussi au jour dernier, sans cesse implorons le Christ pour nous-mêmes et pour tous les trépassés.

## SAMEDI DES DÉFUNTS

Douceur des anges, consolatrice des affligés, protectrice des chrétiens, Vierge Mère du Seigneur, des peines éternelles délivre-moi et sauve-moi.

### LAUDES, mode 6

Terrible est le jugement du Seigneur au terme de la vie : dans l'au-delà sont préparés le feu éternel, le ver qui ronge sans répit, les grincements de dents, les ténèbres extérieures, l'éternel châtiment; aussi crions au Sauveur : Accorde en ta grande bonté le repos à ceux que tu as fait passer de ce monde vers toi.

Vous qui êtes accrochés à la vie, venez, penchez-vous dans les tombeaux, voyez comme le monde est vanité : où est maintenant la corporelle beauté ? où est de la richesse l'éclat ? où est l'orgueil de la vie ? vraiment tout est vanité ! aussi crions au Sauveur : accorde en ta grande bonté le repos à ceux que tu as fait passer de ce monde vers toi.

Il est dans la fosse maintenant celui qui siégeait sur un trône jadis, et celui qui de pourpre était vêtu revêt à présent la poussière du tombeau; la majesté royale disparaît, la vie des hommes comme un songe s'évanouit; aussi crions au Sauveur : Accorde en ta grande bonté le repos à ceux que tu as fait passer de ce monde vers toi.

Tous les fidèles trépassés dans l'espérance de l'éternelle vie, ceux qui sont morts de diverses façons, les défunts de tout rang, de tout âge, de toute condition, hommes et femmes, les enfants nouveau-nés, Sauveur ami de l'homme, place-les dans le sein d'Abraham et dans le lieu du repos en ton immense miséricorde et ton amour infini.

### Gloire au Père ... mode 2

Comme un rêve ou comme une fleur, tout homme se fane et s'évanouit, mais lorsque la trompette retentira, elle ébranlera tous les morts qui se réveilleront pour aller à ta rencontre, ô Christ notre Dieu; alors, ô Maître, place nos défunts dans les tabernacles des justes, dans l'éternité les âmes de tes serviteurs.

### Et maintenant ... mode 6

Tu es notre Dieu, avec sagesse tu as créé l'univers et l'as rempli, ô Christ, tu as envoyé les prophètes pour annoncer ta parousie et les apôtres pour proclamer tes hauts-faits : les uns ont prophétisé ta venue, les autres par le baptême ont illuminé les nations; par leurs souffrances les martyrs ont obtenu l'objet de leur désir et leur chœur intercède devant toi avec celle qui t'enfanta : ô Dieu, fais reposer les âmes de ceux que tu as pris et juge-nous dignes du royaume des cieux, toi qui , pour effacer ma condamnation, as souffert la croix, mon Sauveur et mon Dieu.

### APOSTICHES, mode 6

Par la tendresse ineffable que tu as pour nous et la source inépuisable de ta bonté, accueille, Seigneur, les trépassés dans la terre des vivants et place-les dans les tabernacles éternels, leur assurant la jouissance des biens désirés, car tu as versé ton sang, ô Christ, pour racheter le monde entier au prix de ta vie.

— Heureux ceux que tu as élus,  
ceux que tu as pris, Seigneur, avec toi.

Pour nous faire vivre tu as accepté la mort, tu as fait jaillir les sources de vie, aux fidèles tu donnes le bonheur éternel; accorde-le à ceux qui se sont endormis dans l'espérance de la résurrection, efface tous leurs péchés, dans ta bonté, car tu es le seul sans péché;

### SAMEDI DES DÉFUNTS

montre-nous ton amour afin que soit loué ton nom et que, sauvés par toi, ô Christ, nous te glorifions dans l'éternité.

— Leur souvenir demeure d'âge en âge.

Ô Christ, nous reconnaissons ta divine seigneurie sur les vivants et sur les morts; accorde à tes fidèles serviteurs qui ont rejoint leur seul bienfaiteur le séjour de tes élus, dans le lieu du rafraîchissement, dans la gloire de tes Saints, car tu es le Dieu qui as pitié et qui sauves en ton unique bonté ceux qu'à ton image tu as créés.

Gloire au Père ... *mode 6*

Adam fut saisi de douleur lorsqu'il goûta au fruit défendu autrefois dans l'Éden, car le serpent lui injecta son venin et par lui dans le monde entra la mort qui engloutit le genre humain; mais le Seigneur est venu, il a tué le dragon et nous a donné le repos; aussi crions-lui : Dieu sauveur, épargne ceux que tu as pris avec toi et donne-leur le repos parmi tes élus.

Et maintenant ...

Vierge toute-sainte, tu es la demeure de Dieu, tu l'as abrité dans ton sein et sans épousailles tu as enfanté l'unique personne en deux natures; prie le Fils unique et le premier-né qui a laissé intacte ta virginité même après l'enfantement, d'accorder le repos aux fidèles pieusement endormis, dans la bénédiction et la lumière sans fin.

**TROPAIRE, *mode 8***

Abîme de sagesse qui aimes les hommes et diriges toutes choses en vue du salut, unique Créateur dont chacun reçoit ce qui lui convient, accorde le repos, Seigneur, aux âmes de tes serviteurs, car leur espoir repose en toi, notre Auteur, notre Créateur et notre Dieu.

Gloire au Père ... et maintenant ...

Tu es notre rempart et notre havre de salut, la plus sûre médiateuse auprès du Dieu que tu conçus, Vierge Mère de Dieu, tu es le salut des chrétiens.